JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY 3 artiklan 2 kohdan mukainen kansallisesta kehityksestä vastaavan Unkarin ministerin tiedonanto

(2013/C 224/07)

TOIMILUPAA KOSKEVA JULKINEN TARJOUSKILPAILUILMOITUS

TOIMILUPA HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON BATTONYA-PUSZTAFÖLDVÁRIN ETELÄOSASSA

Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri (jäljempänä 'tarjouskilpailun järjestäjä' tai 'ministeri') järjestää kaivosasioista ja valtion omaisuuden valvonnasta vastaavana ministerinä kansallisesta varallisuudesta vuonna 2011 annetun lain CXCVI (jäljempänä 'Nvt-laki'), toimiluvista vuonna 1991 annetun lain XVI (jäljempänä 'Kt-laki') ja vuoden 1993 kaivoslain XLVIII (jäljempänä 'Bt-laki') nojalla Unkarin valtion nimissä julkisen tarjouskilpailun, joka koskee hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa toimilupasopimuksen puitteissa, seuraavien ehtojen mukaisesti.

1. Ministeri hoitaa tarjouskilpailun käynnistämisen ja ratkaisemisen sekä toimilupasopimuksen tekemisen yhteistyössä Unkarin kaivos- ja maaperäviraston (Magyar Bányászati és Földtani Hivatal, jäljempänä 'MBFH') kanssa Kt- ja Bt-lakien nojalla. Ministerin perustama arviointikomitea arvioi tarjouskilpailun ehdot täyttävät tarjoukset.

Ministeri päättää arviointikomitean ehdotuksen pohjalta toimiluvan myöntämisestä, ja ministeri voi päätöksensä perusteella Kt-lain 5 §:n 1 momentin mukaisesti [1] tehdä sopimuksen tarjouskilpailun voittajan kanssa.

Tarjouskilpailun kieli on unkari.

2. Tarjouskilpailumenettelyyn voivat osallistua kaikki kotimaiset ja ulkomaiset luonnolliset henkilöt, jotka täyttävät tarjouskilpailun ehdot, sekä Nvt-laissa määritetyt avoimet rakenteet, myös yhteisiä tarjouksia tekemällä. Jos useampi taho esittää yhdessä tarjouksen tähän toimilupaan liittyvästä toiminnasta tai alueesta, niiden velvollisuutena on nimetä keskuudestaan edustaja ja vastata toimilupasopimuksen täytäntöönpanosta yhteisvastuullisesti. Kotimaisia ja ulkomaisia tarjousten esittäjiä kohdellaan tarjouskilpailun aikana yhdenvertaisesti.

Kun toimilupa on myönnetty, toimilupasopimuksen allekirjoittaneen tarjouksen esittäjän (toimiluvan haltijan) on 90 päivän kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta perustettava sellainen Unkariin sijoittautunut oikeushenkilömuotoinen yritys (jäljempänä 'toimiluvan saanut yritys'), jonka osakkeista, osuuksista ja äänistä se omistaa enemmistön yrityksen perustamishetkellä ja yrityksen olemassaolon aikana, sekä huolehdittava siitä, että toimiluvan saaneessa yrityksessä ryhdytään soveltamaan toimilupasopimuksen ehtoja. Toimilupasopimuksesta johtuvat oikeudet ja velvoitteet kuuluvat toimiluvan saaneelle yritykselle eli kaivosyhtiölle.

3. Toimilupasopimuksen kesto: toimilupasopimuksen voimaantulosta alkaen 20 vuotta. Jollei julkaista uutta tarjouskilpailua, voimassaoloa voidaan pidentää kerran enintään puolella alkuperäisestä voimassaoloajasta, jos toimiluvan haltija ja toimiluvan saanut yritys ovat täyttäneet kaikki velvollisuutensa sopimuksen mukaisesti ja viivästyksittä.

[1] Kansallisesta kehityksestä vastaava ministeri on tämän tarjouskilpailun julkaisuhetkellä eräiden ministereiden ja pääministerin kansliaa johtavan valtiosihteerin tehtävistä ja valtuuksista 1 päivänä heinäkuuta 2010 annetun hallituksen asetuksen 212/2010 84 §:n d ja g momentin nojalla valtion omaisuuden valvonnasta ja kaivosasioista vastaava hallituksen jäsen.

4. Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot:

Toimiluvan nojalla hyödynnettävä alue: jäljempänä olevassa taulukossa mainitut Csongrádin ja Békésin lääneissä sijaitsevat kunnat:

Kunta	Lääni	Kunta	Lääni
Ambrózfalva	Csongrád	Magyardombegyház	Békés
Battonya	Békés	Makó	Csongrád
Békéssámson	Békés	Mezőhegyes	Békés
Csanádalberti	Csongrád	Mezőkovácsháza	Békés
Dombegyház	Békés	Nagybánhegyes	Békés
Dombiratos	Békés	Nagyér	Csongrád
Kaszaper	Békés	Nagykamarás	Békés
Kevermes	Békés	Pitvaros	Csongrád
Kisdombegyház	Békés	Tótkomlós	Békés
Kunágota	Békés	Végegyháza	Békés
Magyarbánhegyes	Békés		

Alueen suuruus: 471,1 km^2.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävää aluetta koskevat tiedot: maanpinnasta mitattuna −5 000 metriin Itämeren pinnasta.

Toimiluvan nojalla hyödynnettävän alueen rajakoordinaatteihin voi tutustua Unkarin EOV-järjestelmässä (kansallinen koordinaattijärjestelmä) MBFH:n kotisivulla (http://www.mbfh.hu kohdassa "Koncesszió" (Toimiluvat)) ja kansallisesta kehityksestä vastaavan ministeriön kotisivulla (http://www.kormany.hu/hu/nemzeti-fejlesztesi-miniszterium).

5. Toimiluvasta maksettava nettokorvaus on vähintään 293 000 000 Unkarin forinttia (kaksisataayhdeksänkymmentäkolmemiljoonaa Unkarin forinttia), jota suurempi summa voidaan myös tarjota. Tarjouskilpailun tulosten julkaisemisen jälkeen tarjouskilpailun voittajan on maksettava toimiluvasta toimilupasopimuksessa vahvistetun suuruinen lupamaksu sopimuksessa vahvistetulla tavalla ja vahvistetussa määräajassa.

6. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten kelpoisuusedellytyksenä on osallistumismaksun maksaminen. Maksun suuruus on 3 prosenttia tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetusta toimilupamaksun vähimmäismäärästä eli nettomääräisesti 8 790 000 Unkarin forinttia (kahdeksanmiljoonaa seitsemänsataayhdeksänkymmentätuhatta Unkarin forinttia) + alv. Maksutapa selviää tarjouskilpailuasiakirjoista.

7. Jotta tarjous voitaisiin ottaa huomioon, osallistumismaksun lisäksi tarjousten esittäjien on maksettava vakuutena ja osoituksena tarjouksen sitovuudesta 7 prosenttia tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetusta toimilupamaksun vähimmäismäärästä eli 20 510 000 Unkarin forinttia (bruttona kaksikymmentämiljoonaa viisisataakymmenentuhatta Unkarin forinttia) tarjousten esittämiselle asetetussa määräajassa. Tarjouskilpailun järjestäjä pidättää vakuuden itsellään, jos tarjoaja peruuttaa tarjouksensa tai jos tarjouskilpailun voittaja ei tee sopimusta tai ei maksa tarjottua summaa toimilupasopimuksessa vahvistetussa suuruudessa, vahvistetulla tavalla ja vahvistettuun määräaikaan mennessä. Tarjouskilpailussa maksettavan vakuuden maksutapa esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

8. Toimilupasopimuksen perusteella maksettavan kaivosmaksun suuruus on – ministerin päätöksellä – Bt-laissa vahvistettu prosenttimääräinen kulloinenkin kaivosmaksu korotettuna 6,80 prosentilla.

9. Tarjouskilpailuun liittyvät oikeudelliset, taloudelliset, tekniset ja muut vaatimukset ja tiedot esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

10. Tarjouskilpailuasiakirjat voi noutaa tarjouskilpailun päättymistä edeltävään päivään saakka MBFH:n asiakaspalvelutoimistosta (Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Hungary, puhelin: +36 13012900)

arkipäivisin klo 8–14 esittämällä asianmukaisen todisteen siitä, että tarjouskilpailuasiakirjat on maksettu (erityisesti esittämällä tiliotteen laskun maksamisesta). MBFH antaa tarjousasiakirjojen ostosta todistuksen.

Tarjouskilpailuasiakirjojen oston yhteydessä on täytettävä yhteydenpitoa ja tiedotusta varten yhteystietolomake, josta käy ilmi tarjouskilpailuasiakirjat ostaneen nimi, osoite, sähköpostiosoite (jonka ansiosta tarjouskilpailun järjestäjä voi lähettää ostajalle tiedotuksia), verotunnus ja ilmoitus siitä, että tarjouskilpailuasiakirjat ostavalla henkilöllä on ostoon tarvittavat valtuudet.

11. Tarjouskilpailuasiakirjat maksavat 25 000 Unkarin forinttia (kaksikymmentäviisituhatta Unkarin forinttia) + alv. Summa maksetaan MBFH:n tilille nro 100032000-01417179-00000000. Maksun viestikenttään on liitettävä teksti "Szénhidrogén kutatása, feltárása, kitermelése Battonya-Pusztaföldvár dél elnevezésű területen tárgyú Koncessziós pályázati eljárás, Koncessziós pályázati kiírás vételára" (Hiilivetyjen etsintää, hyödyntämistä ja tuotantoa Battonya-Pusztaföldvárin eteläosassa koskevan toimiluvan saamiseksi järjestettävä tarjouskilpailu – maksu tarjouskilpailuasiakirjoista) sekä tarjouksen tekijän nimi ja osoite. Tarjouskilpailuasiakirjoista perittävää maksua ei voi maksaa käteisellä, eikä sitä voida maksaa osittain tai kokonaan takaisin.

12. Tarjouksen voi jättää ainoastaan, jos on todistettavasti ostanut tarjouskilpailuasiakirjat sekä maksanut osallistumismaksun ja vakuuden.

13. Tarjous on jätettävä henkilökohtaisesti 15. marraskuuta 2013 klo 10–12 MBFH:n asiakaspalvelutoimistoon (osoite: Columbus utca 17–23, 1145 Budapest, Hungary) unkarin kielellä ja tarjouskilpailuasiakirjoissa esitettyjen ehtojen mukaisesti.

14. Kun tarjous on jätetty, siitä tulee sitova. Tarjous on voimassa sen esittämisestä tarjouskilpailun päättymiseen saakka. Tarjouksen esittäjä ei voi perua tarjoustaan.

15. Ministerillä on oikeus jättää kyseessä oleva tarjouskilpailu ratkaisematta. Jos tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta, ministeriä, ministerin edustamaa Unkarin valtiota tai ministerin alaisuudessa toimivaa kansallisen kehityksen ministeriötä vastaan ei voida esittää vaateita.

16. Tarjouskilpailun voittaja saa – toimiluvan saaneen, tätä tarkoitusta varten pakollisesti perustetun yrityksen välityksellä – yksinoikeuden hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon toimiluvan kattamalla alueella toimiluvan voimassaolon ajaksi. Kun kaivosalueen vahvistavasta päätöksestä tulee lainvoimainen ja täytäntöönpanokelpoinen, toimilupa rajoittuu etsintäalueen osalta kaivosalueen maaperään.

17. Kukin tarjouksen esittäjä voi jättää vain yhden tarjouksen.

18. Toimiluvasta tehtyjen tarjousten arvioinnin määräaika: tarjousten tekemiselle asetetun määräajan päättymisestä 90 päivän kuluessa.

19. Tarjouskilpailun järjestäjä varmistaa kilpailuneutraliteetin eikä suosi ketään valintaperusteissa.

20. Tarjousten arviointiperusteet:

I. Toimiluvan kattamasta toiminnasta laaditun työohjelman sisältöön liittyvät arviointiperusteet:

— Suunnitelmat hiilivetyjen etsimiseksi ja hyödyntämiseksi parhaalla mahdollisella tavalla, pyrkimys siihen, että etsintä on toimiluvan kattamalla alueella mahdollisimman laajaa ja täydellistä. Ennusteiden mukaan tuotettavissa oleva hiilivetymäärä.

— Sovellettaviksi ehdotettujen teknisten ratkaisujen nykyaikaisuus.

— Toimiluvan kattaman toiminnan aikana ympäristön suojelemiseksi sekä vahinkojen ennalta ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi toteutettavat toimet.

— Millaisessa määräajassa toimilupaan liittyvä etsintätoiminta toteutetaan.

II. Tarjouksen tekijän valmiuksiin toteuttaa toimilupasopimus liittyvät arviointiperusteet:

— Tarjouksen esittäjän taloudellinen tilanne, suunnitelmat toimiluvan kattaman toiminnan rahoittamiseksi, oma rahoitusosuus.

— Hiilivetyihin liittyvien kaivostoimien kokonaisarvo kolmen vuoden aikana ennen tarjouskilpailua.

III. Ministerin määrittämän toimilupamaksun vähimmäismäärän ylittävä nettosumma.

Yksityiskohtaiset arviointiperusteet ja säännökset, jotka liittyvät toimiluvan piiriin kuuluvaa toimintaa koskeviin lupamenettelyihin, toiminnan harjoittamiseen ja sen lopettamiseen, esitetään tarjouskilpailuasiakirjoissa.

21. Toimilupasopimus

Toimilupasopimus on tehtävä 60 päivän kuluessa tarjouskilpailun tulosten julkaisemisesta. Ministeri voi pidentää tätä määräaikaa kerran, enintään 60 päivällä.

Tarjouskilpailun voittaja saa harjoittaa toimiluvan nojalla hyväksyttyä, valtion yksinomaiseen toimivaltaan kuuluvaa taloudellista toimintaa laillisesti toimiluvan voimassaolon ajan hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon varatulla alueella asiaan liittyvien voimassa olevien säännösten ja toimilupasopimuksen ehtojen mukaisesti.

Tarjousten esittäjien on tarjouksia jättäessään otettava huomioon Bt-lain 22/A §:n 13 momentti, jonka mukaan kaivosyhtiöllä oleva hiilivetyjen etsintäoikeus tai -lupa koskee yhteensä enintään 12 000 km^2:n etsintäaluetta hiilivetyjen tuottamiseksi perinteisin menetelmin ja lisäksi yhteensä 12 000 km^2:n etsintäaluetta hiilivetyjen tuottamiseksi muilla kuin perinteisillä menetelmillä ja erityismenetelmillä. Etsintäalueen perustamisen aikana on otettava huomioon etsintäoikeuden tai -luvan haluavassa kaivosyhtiössä siviililain mukaisesti määräysvaltaa käyttävän kaivosyhtiön etsintäalueet.

Toimilupasopimuksen tekstiluonnos on tarjouskilpailuasiakirjojen liitteenä.

22. Tietoja voidaan tarjouskilpailun yhteydessä pyytää yksinomaisesti unkarin kielellä kirjallisesti sen jälkeen, kun tarjouskilpailuasiakirjat on ostettu, ja tarjouskilpailuasiakirjoissa vahvistetulla tavalla. MBFH lähettää vastauksensa kaikille osapuolille sähköpostiosoitteeseen, joka on tarjouskilpailuasiakirjojen ostohetkellä merkitty yhteystietolomakkeeseen.

Budapest, huhtikuussa 2013

László NÉMETH
Ministeri